

給自足，除此而外共匪就沒有透露有關其他地區農業的情況。

一個非常嚴重的問題，那就是關於大陸上的運輸問題，一九六七年初共匪新華社報導了關於運輸上所遭受的影響，黨內走資本主義道路的當權派以及五類壞份子，在春耕期間企圖破壞生產，在夏收期間也發生了同樣的事件，河北省東方農村的農民把公社的福利金、公積金和生產準備金分光；在另一方面，農民要求高工分，並且湧入城市圍攻革命左派，這顯然是想爭取希望能夠獲得較好的待遇。

在農村共匪加給農民所謂經濟主義的罪名，這顯然與農民再提出要求保有生產中較高收益或報酬有關。一九六七年農民們鑑於處此多事之秋之際企圖積存一些糧食以備不時之需。同時駐軍和當地政府也希望自己能多貯存些糧食。如果當地政府和匪黨中央之間情況不好時，則助長在行政上的控制和

國際人物

新任美軍駐越司令 艾步蘭將軍 李少唐

「改變越戰必先改

變領導」

早自去秋十月，美國防部長麥納瑪拉辭職之後，一般咸即預料美國對越政策將可能作若干調整，迨今年三月初，美軍駐越司令魏摩蘭調職消息傳出，白宮同時重新檢討越戰政策，這種政策改變的可能性遂益為確定，再配合詹森總統一再聲明美國隨時隨地準備和談的表示，若干觀察家乃據此倡言越戰降低的論調。

事實上，美國在越南每年投入數百億金元及數十萬子弟兵從事這場戰和兩難的艱苦戰爭，所肩負的包袱無

疑至為沉重而極思加以輕卸，但是，與要求和談的同時，美國亦有其維護越南獨立與安全的決心與責任，在這個大前提之下，顯而易見地，不論降低越戰或進行和談，將都只不過造成在戰場以外的另一個對峙局面，甚且反遭越共以可乘之機。這固是詹森總統以下深謀遠慮之士所瞭然於心而引為惕勵的，而越戰之必須別關



頻繁的運輸量方面將會有鬆懈的傾向，但當地的運送量可能提高，但對匪黨中央之間可能會減低，這對整個大陸的經濟情況來說將會受到嚴重的影響。如果大陸的混亂情況再繼續長久下去，則生產本身將會遭受困難，雖說一九六七年底以前沒有受到天災的損壞，然一九六六—六七年期間水利的維護和修建方面却疏於工作，且農業遭受了運輸上的困難和農村供應物品的短缺。一九六七年華北和華東建立了「生產第一線」，據說這是幫助人民解決春耕和生產計劃，並且還組織了商業隊和運輸隊保證及時供應化肥、種子、農業機械和設備等。然而生產第一線是少數的地方才有，在華南的稻米生產區，即便像主要產米區的廣東省，雖然遭受了嚴重的蟲害和銹病，但據最近報告農業供應短缺未能作及時的撲滅工作。

譯自Har Eastern Economic Review Year Book of 1968 P. 158.

蹊徑另謀發展，實亦勢所必然不得不爾。

職此之故，儘管華盛頓與河內方面已經透過微妙的外交接觸，分別派出以哈里曼及春生為首的代表團坐上巴黎的談判席，進行所謂「和平」的試探，美國却在不久以前宣佈了對越戰戰略的重大改變，並如一位青年軍官所說的「

「戰鬥任務轉交越南」

越南人終須負起捍衛其國土的任务，這種看法絕不自今日始。對美國故總統約翰甘迺迪而言，這不僅只是一種直截了當的「看法」，更是一種至深的「信念」，因為「這是他們的戰爭，他們必須贏得勝利」。詹森總統亦表示：要以美國可以接受的人員和時間的代價來獲取越戰的勝利是不可能的。

要改變越戰必先改變領導」，任命一名新統帥——現年五十三歲的四星上將克里頓·威廉斯·艾步蘭——去執行這項新戰略，即：美國逐之決定將戰鬥任務轉交越南共和國陸

軍，除了藉以輕減本身負擔，消弭國內紛爭外，更適切的原因是由於美國發現河內方面可以藉滲透方式，與美軍力量相抗衡。換句話說，美軍持其強大火力與高度的機動性，固然可以有效地抑制越共，但同樣的，越共憑其滲透顛覆的鬼域技術，却亦足以抵消部分美軍的優勢。各種原因交相結合的結果，華府當局乃在今年春季攻勢後數週達成一項根本的決策，要讓越南人自己負起捍衛其國土的責任。

我們覺得，美國固然有充分的權利採取任何有利的措施以減輕其本身的困擾，却無法擺脫對越南、對亞洲、以及至於對整個世界的責任；越戰固然有不同的進行方式，但結束這場戰爭的唯一辦法即是贏取這場戰爭。

艾步蘭將軍上任以後，過去三年來美軍在越南担负主要責任的局面勢將改觀。可以預見的是，艾步蘭除須大力整頓越南陸軍之外（參見後述），並極可能成爲主持大批美軍撤出越南的人，不論美軍的撤出是由於和談成功或分期撤退。

## 「陸軍第一號戰鬥

### 將領

就美國今後在越南的新任務和新地位而言，艾步蘭將軍可謂是執行上述新戰略的最適當人選。

艾步蘭於一九一四年九月十五日生於麻州春田市。一九三六年畢業於西點軍校，初加入騎兵，後改隸裝甲部隊。二次大戰期間，艾步蘭以一少壯軍官，鋒芒畢露，率領所屬戰車縱隊，縱橫歐洲戰場，神出鬼沒，大顯雄風，不但使優勢之德軍爲之震驚，連一向驕縱自負、驍勇善戰之巴頓將軍亦大爲激賞而讚之爲「世界冠軍」戰車指揮官，其後已退休之美國前陸軍參謀長克拉克將軍亦許之爲「美國陸軍第一號戰將」。艾步蘭所締造的輝煌戰績，使他贏得十字勳章和銀星勳章各二枚，也奠定了日後事業發達的基礎。

二次大戰結束，艾步蘭進入五角大廈，韓戰期間奉命外調作戰部隊參謀長，經多年幕僚遷調，官階次第晉升至准將，至一九六〇年始重掌兵權，出任駐西德裝甲師長，適又躬逢其盛遭臨柏林危機事件。一九六二年期滿回國，又迭次派平各地種族糾紛騷亂事件。至一九六四年，已因功擢升上將，出任美陸軍副參謀長。去年七月，則又高階低就，出任美軍駐越南司令，作爲魏摩蘭的頭號助手。

綜觀上述，亦可知艾步蘭不僅爲豪氣干雲的指揮長才，並能心細如髮地在戎幕獻策，同時更多次親身參與近廿年來重大國際事端，對現代戰爭、國際事務、與乎國內及越南局勢

均有其充分的體驗和認識，實爲美軍中不可多得的全材。

此外，這位在戰場上活躍的人物，帶兵素以嚴厲著稱，充分顯示出對激烈作戰方式的天才和無可匹敵的熱忱。一般預料由於其個性和新任務使艾步蘭在越南將可能享有較魏摩蘭爲大的權限。

## 「大力整頓越南陸軍」

自去年七月充任魏摩蘭之副手迄今，艾步蘭始終與越南陸軍一起工作，以整編其組織、穩定並提高其士氣、促進及加強其作戰能力。在可見之將來，在新戰略的要求之下，這項整頓越南陸軍的工作，無疑將繼續爲艾步蘭的主要任務之一。

無可諱言的，提高越南陸軍的素質乃是一項無比艱鉅的工作。在進行時，必須顧及越南人的敏感、揣摸並因應越人因長期戰爭而產生的厭戰心理，以及越南社會和軍界所累積的許多問題。但是，儘管有這種種困難橫梗於前，艾步蘭將軍在過去一年中，在某些方面已獲致很大進展，茲僅摘要簡述於后：

### （一）領導階層：

越南在傳統上視軍官爲社會中最優秀的份子。軍官的產生需經過嚴格

的考試，因之士兵極難獲晉級擢升，這使得越南陸軍不但無法發掘許多潛在的人才，抑且喪失了在農民大眾間的政治號召力，對於軍心士氣亦難謂有振奮之力。艾步蘭處理此一問題似甚審慎，故進展不大，但在四月中西貢政府已應允根據越南士兵在春季攻勢時的個人表現，擢升四千至六千名士兵爲軍官。

### （二）民運關係：

越軍對於他們在前線誓死保衛老百姓，往往態度粗俗傲慢，貪污更是家常便飯。在這方面的改進，艾步蘭直到春季攻勢以後始獲若干進展：有十八名省長和二名軍團司令被免職，數十名軍官以貪污獲罪被拘。

### （三）戰術改進：

越軍一貫擅於防守，以守株待兔應付越共機動性極大之游擊戰，自然有所不逮。同時士兵很少作夜間巡邏，每週僅作戰五天，軍官於週末即赴西貢渡假。艾步蘭對於改進這種現象已頗收成效。

### （四）軍火供應：

當艾步蘭初抵越南時，越軍在裝備和軍火方面遠不如敵人部隊，這無疑也是其缺乏鬥志的因素之一。艾步蘭遠在美國決定讓越軍担负戰鬥重任之前，即已竭力爲越軍爭取較佳裝備，今後，武裝及軍火的供應自當源源而來。